

Карта ED для повторного въезда в страну и выезда из страны  
Система особого разрешения на повторный въезд в страну

さいにゆうこくしゅつこくよういーでーかーど  
**再入国出国用EDカード**  
きよかせいど  
**みなし再入国許可制度**

Прошёл 1 год после того, как в июле 2012 года начала действовать новая система учета резидентов. С переходом на новую систему, чтобы не было проблем при процедуре повторного въезда в страну, нужно уточнять нижеуказанные пункты перед тем, как выедут из страны члены семьи с гражданством другой страны, у которых есть действительный загранпаспорт и карточка резидента.

へいせい ねん がつ あたら ざいりゅうかんり  
平成24年7月に新しい在留管理制度  
すたーと、1年がたちました。新制度に移行  
がスタートし、1年がたちました。新制度に移行  
し、再入国の手続きでトラブルにならないよう  
し、再入国の手続きでトラブルにならないよう  
に、有効な旅券及び在留カードを所持する外  
に、有効な旅券及び在留カードを所持する外  
国籍の家族が出国する場合、以下の点を出国  
国籍の家族が出国する場合、以下の点を出国  
時に確認しておきましょう。

1. О процедуре повторного въезда в страну  
① В случае, когда повторно въедут в страну в течение 1-го года после выезда (по системе особого разрешения на повторный въезд в страну)»

1 再入国の手続について  
① 1年以内に再入国する場合 (「みなし再入国」)

При этом в принципе, за разрешением на повторный въезд в страну обращаться к иммиграционному управлению не надо. В аэропорту при выезде из страны достаточно только отметить галочкой на соответствующей графе карты ED, где написано «желаю выехать из страны по системе особого разрешения на повторный въезд в страну».

原則として入国管理局に再入国許可を受けに行く必要はなく、出国の際、空港で再入国出国用EDカードの「みなし再入国許可による出国を希望します」の欄にチェック「レ」するだけでOKです。

Ниже указано место, куда поставить галочку.  
チェック「レ」する場所は次のとおりです。

新様式

旧様式

再入国出国記録 EMBARKATION CARD FOR REENTRANT ①  
WWW 0000000 区分 51  
氏名 (漢字) Family Name Given Names  
国籍・地域 Nationality/Region 生年月日 Date of Birth Day Month Year 男 ① 女 ② Male Female  
主な渡航先国名 Destination 航空機便名・船名 Flight No./Vessel  
 みなし再入国許可による出国を希望します。(希望する場合は口にチェックしてください。) Departure with Special Re-entry Permission. (Please check the box.)  
署名 Signature  
Official Use Only サンプル \*KA7WWW272128571\*

再入国出国記録 EMBARKATION CARD FOR REENTRANT ①  
 みなし再入国許可による出国を希望します。 Departure with Special Re-entry Permission  
出入国記録番号 WW 0000000 区分 51  
氏名 (漢字) Family Name Given Names  
国籍 Nationality as shown on passport 男 ① 女 ② Male Female  
航空機便名・船名 Flight No./Vessel 主な渡航先国名 Destination  
署名 Signature  
Official Use Only サンプル \*KA5WWW272128551\*  
カード①とカード②の太線内を出国時に記入して下さい。 Please fill in CARD ① and CARD ② (inside bold line) when exiting Japan.

がぞうしゅつてん ほうふしゅう ぼーむべーじ  
画像出典：法務省入国管理局HP

「新しい在留管理制度がスタート！ポイント3 再入国許可の制度が変わります」

Источник изображения : домашняя страница иммиграционного управления Министерства юстиции.  
«Началась действовать новая система учета резидентов !  
Пункт 3 Изменилась система разрешения на повторный въезд в страну.»

② В случае, когда повторно въедут в страну через более 1-го года после выезда.

Как прежде, перед выездом из страны нужно обращаться к иммиграционному управлению за разрешением на повторный въезд в страну.

※В обоих случаях, указанных выше в пунктах ① и ②, обязательно надо иметь с собой карточку резидента при выезде из страны.

## 2. Примечание:

① В случае выезда из страны по системе особого разрешения на повторный въезд в страну

В консульствах или посольствах Японии за рубежом продлить срок действия особого разрешения на повторный въезд в страну невозможно.

② В случае, когда выехали из страны по системе особого разрешения на повторный въезд, но вернулись в страну спустя свыше 1-го года после выезда.

Если не успеют повторно въехать в страну в течение одного года после выезда, то у них лишится статус пребывания в Японии.

В случае, если срок статуса пребывания в Японии истечет через менее 1-го года после выезда из страны, нужно въехать в страну до истечения данного срока, а то у них лишится статус пребывания в Японии.

Если потеряли статус пребывания в Японии и не смогут повторно въехать в страну, то нужно вновь подать в территориальное иммиграционное управление по месту заявления на выдачу сертификата признания статуса пребывания через заинтересованного лица, проживающего в Японии. Когда им выдадут сертификат, нужно обратиться за визой к посольству или консульству Японии за рубежом.

③ В случае, когда заранее получили долгосрочное разрешение на повторный въезд в страну в миграционном управлении, но в аэропорту по ошибке галочкой отметили в графе «желаю выехать из страны по системе особого разрешения на повторный въезд в страну».

Разрешение на повторный въезд в страну, которое заранее получили в иммиграционном управлении, утратит силу. В связи с этим, обязательно надо повторно въехать в страну через менее 1-го года после выезда, или до истечения срока статуса пребывания в

② 1年以上経過して再入国する場合

今まで通り、入国管理局に行って再入国許可を得てから出国してください。

※①②いずれの場合も出国時に在留カードを携帯する必要があります。

## 2 注意点

① 「みなし再入国」の手続きで出国した場合

日本の在外公館などで期限の延長はできません。

② 「みなし再入国」の手続きで出国後1年を過ぎた場合

出国後1年未満に再入国しないと、在留資格を失うことになります。

なお、在留期限が出国後1年未満に切れてしまう場合は、その在留期限までに再入国しないと、在留資格を失うことになります。

在留資格を失い、再入国ができなくなった場合は、改めて日本にいる関係者を通して管轄する地方入国管理局で在留資格認定証明書を申請し、認定証明書が交付されたら、日本の在外大使館・領事館で査証発給を受けます。

③ 入国管理局で長期の再入国許可を受けたにも関わらず、空港で誤って「みなし再入国許可による出国を希望します」をチェックした場合

入国管理局で受けた再入国許可のほうが無効になります。入国管理局で許可した再入国許可が適用できないため、出国後1年未満、または在留期限が出国後1年未満に切れる場合はその

Японии, если он истечет в течение 1-го года после выезда из страны. Если не узнают установленный законом срок действия имеющего разрешения на повторный въезд в страну, и пребывают за рубежом по истечению данного срока, они не смогут повторно въехать в страну. Обязательно заранее уточняйте срок действия разрешения на повторный въезд в страну.

**④ Система особого разрешения на повторный въезд в страну не распространяется на лиц нижеуказанных категорий**

- Лица, проходящие формальности по аннулированию статуса пребывания.
- Лица, чьи выездные формальности придерживаются из-за установленных законом оснований.
- Лица, которым выдан ордер на заключение под стражу
- Лица, которые проходят процедуру признания статуса беженца и пребывают в Японии на основе статуса пребывания «назначенной деятельности».
- Лица, которые могут нарушать государственный интерес и общественную безопасность Японии, и имеют другие достаточные обоснования, из-за чего министр юстиции Японии признает, что у них должны требовать разрешения на повторный въезд для справедливого ведения процедуры иммиграции и эмиграции.

«Справка: домашняя страница иммиграционного управления Министерства юстиции»

**На русском языке**

[http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact\\_1/zh-CN/point\\_3-4.html](http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/zh-CN/point_3-4.html)

**На японском языке**

[http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact\\_1/point\\_3-4.html](http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/point_3-4.html)

О подробностях справляйтесь по нижеуказанным адресам или же вышеуказанной домашней странице.

**Консультационный Центр поддержки для иностранцев**

В будничные дни : **8:30 - 17:15**

Номер телефона : **0570 - 013904**

По телефону I P, P H S или из-за рубежа:  
**03 - 5796 - 7112**

( T )

前までに再入国してください。知らずに法定の滞在期限を過ぎたら、再入国できなくなります。必ず再入国の期限を確認してください。

**④ 次の方はみなし入国許可制度の対象になりません**

- 在留資格取消手続中の者
- 出国確認の留保対象者
- 収容令書の発付を受けている者
- 難民認定申請中の「特定活動」の在留資格をもって在留する者
- 日本国の利益又は公安を害するおそれがあること、その他出入国の公正な管理のため再入国の許可を要すると認めるに足る相当の理由があるとして法務大臣が認定する者

**【法務省入国管理局 HP 参照】**

**露文**

[http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact\\_1/zh-CN/point\\_3-4.html](http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/zh-CN/point_3-4.html) 露文 URL 確認

**日文**

[http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact\\_1/point\\_3-4.html](http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/point_3-4.html)

詳しくは以下の問い合わせ先か、上記の HP で確認しましょう。

**外国人在留総合インフォメーションセンター**  
(平日 8:30 ~ 17:15)

TEL0570-013904

( I P 電話 ・ P H S ・ 海外からは  
03-5796-7112 )

( T )